

## Section II. Liste patriarchale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon - Yahbalaha (415-420)

### Informations générales

Date XIIIe s.

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier

Langue syriaque

Type de contenu Texte historiographique

### Comment citer cette page

Section II. Liste patriarchale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon - Yahbalaha (415-420), XIIIe s.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/100>

Copier

### Informations éditoriales

Éditions

Pour les manuscrits, voir Takahashi, H., *Barhebraeus: A Bio-Bibliography*, Piscataway, 2005, p. 292-300.

Texte syriaque :

- Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 53.
- Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 100-103.
- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
- Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation* (Gorgias Eastern Christian Studies 40), Piscataway, 2016, p. 325.

Traduction latine :

Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate*

*donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 54.

Traduction anglaise :

- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
- Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation* (Gorgias Eastern Christian Studies40), Piscataway, 2016, p. 324.

Références bibliographiques

- Aigle, D. (éd.), *Barhebraeus et la renaissance syriaque*, *Parole de l'Orient* 33, 2008.
- Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque: Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et Islam (Late antique history and religion 12)*, Louvain, 2015, p. 589-594.
- Fiey, J. M., «Esquisse d'une bibliographie de Bar Hebraeus (†1286)», *Parole de l'Orient* 13, 1986, p. 279-312.
- Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 100-101.
- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
- Mazzola, M., «The Textual Tradition of Bar 'Ebroyo's Chronicle», *Le Muséon* 131, 2018, p. 73-100.
- Takahashi, H., *Barhebraeus: A bio-bibliography*, Piscataway, 2015.
- Teule, H., «Barhebraeus», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 4 (1200–1350)*, (History of Christian-Muslim Relations 17), Leiden, 2012, p. 588-595 (voir bibliographie); p. 602-604.
- Witakowski, W., «The Ecclesiastical chronicle of Gregory Bar 'Ebroyo», *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies* 6, 2006, p. 61-81.

- Pour la bibliographie sur Bar 'Ebrōyō, voir le site de [A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity](#)

---

Liens

Éd. et trad. latine d'Abbeloos & Lamy : [Chronicon ecclesiasticum](#)

## Indexation

Noms propres [Ahai \(catholicos\)](#), [Yahbalaha \(catholicos\)](#), [Yazdgird Ier](#)

Toponymes [Séleucie-Ctésiphon](#)

Sujets [catholicos](#), [persécution](#)

## Traduction

Texte

*Liste patriarcale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon.*  
*Yahbalaha (415-420)*

**[section II, syr. p. 53]** Après Ahaï, Yahbalaha,

c'est-à-dire «don de Dieu». C'était un homme saint et instruit. Il fut ordonné en la seizième année de Yazdgird roi des Perses. On raconte qu'il ressuscita un mort. Il était tenu en grand honneur chez les Perses. Lorsqu'il eut servi pendant cinq ans, il sut par l'Esprit que Yazdgird était sur le point de revenir à sa folie antérieure et de susciter une nouvelle persécution contre les chrétiens. Il demanda à Dieu dans la prière, et Il le prit auprès de lui.

---

Traducteur(s) Christelle Jullien, Florence Jullien, Chiemi Nakano

## Description

### Analyse du passage

Dans la *Chronique de Séert*, Yahbalaha est considéré comme un disciple de Mār 'Abdā de Dūra d-Qonie, à l'instar d'Aḥaï. Ph. Wood a émis de doute à ce propos, y voyant une rhétorique propre à valoriser la fondation du couvent-école de Dūra en y rattacher des (futurs) catholicoi. Wood, Ph., *The Chronicle of Seert*, Oxford, 2013. Son nom est en effet syriaque. Son rôle dans l'ambassade de paix auprès de Théodore II est signalé dans les actes de son synode, éd. Chabot, J.-B., *Synodicon orientale*, p. 276; syr. p. 37. Sur ce sujet, voir Sako, L., *Le rôle de la hiérarchie syriaque orientale dans les rapports diplomatiques entre la Perse et Byzance aux V<sup>ème</sup>-VII<sup>ème</sup> siècles*, Paris, doctorat de 3<sup>e</sup> cycle, 1985; Garsoïan, N., « Le rôle de la hiérarchie chrétienne dans les rapports diplomatiques entre Byzance et les Sassanides », *Revue des Études Arméniennes* NS 10, 1973-1974, p. 119-138; McDonough, S. J., *A Second Constantine? The Sasanian King Yazdgard in Christian History and Historiography*, in *Journal of Late Antiquity*, 1/1 (2008), p. 127-140. Les actes de Pērōz y font aussi allusion dans un passage (§ 3) où il est question d'une confiscation des objets liturgiques précieux de la grande église de Kokhē (i.e. la cathédrale): «Et les objets liturgiques de la grande église de Séleucie, ainsi que les objets de culte qui avaient été offerts par l'empereur romain et ses nobles dignitaires à l'Église pour le bienheureux Yahbalaha et Marūtha, évêques, en qualité de légats, il les profana aussi et les affecta à son propre pyrée et à celui de sa fille». J. Labourt remarque à cet effet que Yahbalaha fut accompagné de Marūtha à son retour en Perse, et en conclut à une seconde ambassade, *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 100-101 n. 6. Discussion sur la datation des ambassades *ibid.*, p. 88 n. 5; Westphal, G., *Untersuchungen über die Quellen und die Glaubwürdigkeit der Patriarchenchroniken* I, Strasbourg, 1901, p. 127-130.

### Autres textes corrélés:

- 'Amr ibn Mattā, éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars prior, Roma, 1899, p. 32-33, lat. p. 32-33.
- Ṣalībā b. Yūhannā, éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars altera, Roma, 1897, p. 26-27, lat. p. 26-27.
- *Chronique de Séert*, chapitre LXVIII, éd. Scher, A., *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)* I/2, (*Patrologia Orientalis* 5), Paris, 1910, p. 321-324.
- Élie bar Šinaya, *Chronographie*, Brooks, E. W., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars prior, (CSCO 62\*-63\*, Script. syr. 21-23), Louvain, 1910; Chabot, J.-B., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*, Pars posterior, (CSCO 62\*\*-63\*\*, Script. syr. 22-24), Louvain, 1909-1910; trad.

Delaporte, L. J., *La Chronographie d'Élie Bar Šinaya, métropolitain de Nisibe*, (Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques), Paris, 1910, syr. 12<sup>v</sup>, trad. p. 39-40.

- Actes du synode de Yahballaha, éd. Chabot, J.-B., *Synodicon orientale ou recueil des synodes nestoriens, (Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques 37)*, Paris, 1902, p. 276-284; syr. p. 37-42.

## Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 23/01/2020 Dernière modification le 01/07/2022

---